

E22 - The Walking Air Purifier

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Narrator

This world is filled with
too many games to count,

[00:06] Narrator

though the vast majority simply
come and go in obscurity.

[00:12] Narrator

The greatest of all games

[00:15] Narrator

is the fully immersive VR game boasting
over 30 million players worldwide—

[00:20] Narrator

Shangri-La Frontier, which rightly
earns the title of "god-tier game"!

[00:27] Narrator

One lover of trash games, Rakuro Hizutome,

[00:30] Narrator

is trying out the god-tier
game,* *Shangri-La Frontier*!

[00:34] Narrator

What adventures await him there?

SIGN The Walking Air Purifier

[02:12] Sunraku

Raising?

[02:14] Sunraku

Growth?

[02:16] Sunraku

That's it!

[02:17] Sunraku

I just need to do some raising!

[02:21] Sunraku

If there's no Ancient Craftsman around,

[02:23] Sunraku

I just need to turn Bilac
into an Ancient Craftsman!

[02:26] Bilac

Me, an Ancient Craftsman?

[02:30] Bilac

You got it, bird-man.

[02:33] Bilac

I'll play along.

[02:35] Bilac

I'm gonna become an Ancient Craftsman!

[02:37] Emul

Yay, Big Sis Bee!

[02:40] Sunraku

Hell yeah!

[02:41] Sunraku

Let's start the plan to cultivate Bilac!

[02:44] Emul

Yes, indeed!

[02:46] Bilac

Y-Yeah!

[02:50] Emul

So...

[02:52] Emul

What exactly is the plan
to cultivate Big Sis Bee?

[02:55] Sunraku

Huh? No clue.

[02:57] Bilac

Dumbass.

[02:58] Sunraku

Well, what do you expect?

[03:00] Bilac

Listen up.

[03:01] Bilac

To be an Ancient Craftsman,
you gotta get two things.

SIGN Ancient Craftsman

[03:06] Sunraku

And what are those?

[03:08] Bilac

The first is a remnant from
the Divinity, a Legacy Weapon.

SIGN Legacy Weapon

[03:12] Bilac

A weapons craftsman can't forge crap
with just speculation and theory.

[03:17] Bilac

And the other, according to Pops...

[03:21] Bilac

is a marjik oppleration zoonit.

[03:27] Sunraku

A "marjik oppleration zoonit"?

[03:34] Sunraku

Are you trying to say

"magic operations unit"?

SIGN Magic Operations Unit

[03:40] Bilac

Yeah, maybe that's one way to say it.

[03:43] Sunraku

Pretty sure that's the only way to say it!

[03:46] Bilac

Point is!

[03:48] Bilac

If I'm gonna be an Ancient Craftsman,

I gotta have a working Legacy Weapon

[03:52] Bilac

and a marjik oppleration zoonit!

[03:55] Bilac

Get it?!

[03:56] Bilac

Neither is gonna be easy to find!

[04:02] Sunraku

A Legacy Weapon, huh?

[04:04] Sunraku

That'd be a weapon from

the Divinity era, right?

[04:07] Emul

Sunraku-san?

[04:09] Sunraku

'Scuse me a minute.

[04:16] Emul

Sunraku-san?!

[04:17] Bilac

Where'd that guy get off to?

[04:25] Sunraku

Here we go.

[04:28] Sunraku

A "Legacy Weapon" would be

something like this, right?

[04:34] Bilac

H-How'd you get your hands on this thing?!

[04:39] Sunraku

Just a little something I

got for beating Wethermon.

SIGN Non-Standard Armament: Blade

Harbinger

[04:44] Bilac

That's a Legacy Weapon, all right...

[04:49] Sunraku

But you need a working one, right?

[04:52] Sunraku

I'm betting it won't gain "working" status

[04:55] Sunraku

until I fix this Ether Reactor thing.

[05:00] Bilac

The reason I need a working Legacy Weapon
to make myself an Ancient Craftsman,

[05:06] Bilac

is so I can learn techniques
from the Divinity.

[05:11] Bilac

I just need something in good enough
shape for me to figure out how it works.

[05:17] Bilac

One in this good o' shape
oughta do me just fine!

[05:19] Sunraku

Oh, great!

[05:24] Bilac

Okay, then...

[05:26] Bilac

Time to strip it down!

[05:29] Sunraku

Hey, wait a second!

[05:30] Bilac

What now? I'm all ready to go, here!

[05:34] Sunraku

Sorry...

[05:35] Sunraku

I can't let you break it down without
consent from a few other people.

[05:39] Bilac

Yeah?

[05:41] Sunraku

*Yeah... this Legacy Weapon
came from the Inventoria.*

[05:47] Sunraku

*Katzo and Pencilgon made it sound like the
weapons and armaments in the Inventoria*

SIGN Non-Standard Armament: Wire

Keep-Out Wire

SIGN Non-Standard Armament: Blade

Harbinger

[05:54] Sunraku

are shared between the three of us.

[05:58] Sunraku

Which means we all share possession of it.

[06:02] Bilac

Fine.

[06:04] Bilac

Then I guess you better find the other thing
I need, the marjik operation zoonit.

[06:09] Bilac

Let's see...

[06:11] Bilac

Pops says you can find one
in the Ruins of Past Glories.

[06:15] Sunraku

Hey, that's a pretty detailed map!

[06:18] Sunraku

Lemme see!

[06:19] Bilac

Hey.

[06:21] Sunraku

Okay... I'm departing out of Thirdrema, so...

SIGN Prismatic Forest Grotto

[06:26] Sunraku

I'll pass through the Prismatic Forest
Grotto to the fourth city, Fourfolkshire.

SIGN Fourfolkshire

[06:32] Sunraku

Then I'll pass through the Canyon of Ancient
Souls to the eighth city, Eighthold.

SIGN Canyon of Ancient Souls

SIGN Eighthold

[06:37] Sunraku

From there, halfway to
the 11th city, Eleventar,

SIGN Eleventar

[06:42] Sunraku

is our destination,
the Ruins of Past Glories.

SIGN Ruins of Past Glories

[06:46] Sunraku

Looks like there's a lot of
path splits after Thirdrema.

[06:50] Sunraku

It'll be a pretty straightforward
route, but it'll be a long way.

SIGN The Lightless Barrens

[06:56] Sunraku

Wait, just past Eleventar...

[06:59] Sunraku

The Lightless Barrens?!

SIGN Bonus Unique Scenario

Vorpal Epic

Items Needed

Receiver Delta

Positioner Delta

Transmitter Delta

[07:01] (Flashback) Sunraku

Let's see... Items needed...

[07:04] (Flashback) Sunraku

Receiver Delta, Positioner Delta,

Transmitter Delta...

[07:10] (Flashback) Sunraku

I think I get the gist, but where do

I even start looking for these things?

[07:14] (Flashback) Sunraku

Surely you're not going

to send me out blind...

[07:17] (Flashback) Vysache

Right.

[07:19] (Flashback) Vysache

Check out a place called

the Lightless Barrens.

[07:23] Sunraku

That's the place Aniki Vash said

[07:25] Sunraku

would have the items I need

for my bonus unique scenario!

[07:30] Sunraku

Is this fate conspiring

to send me right to it?!

[07:32] Sunraku

Hell yeah!

[07:34] Sunraku

I'm super hype for this now!

[07:36] Sunraku

Let's get moving!

[07:39] Bilac

Hang on a sec.

[07:40] Bilac

I gotta pack for the trip.

[07:44] Sunraku

Oh, cool! Bilac's coming, too?

[07:48] Sunraku

Though that does raise the question...

[07:50] Sunraku

How do I get out of the city,
carting two rabbits around?

[07:54] Sunraku

I can sort of hide Emul by wearing
her around my neck, but...

[07:58] Sunraku

Maybe Bilac's gonna have to chug MP
recovery items to maintain a human form?

[08:02] Bilac

Oh, I can't transform into a human.

[08:04] Sunraku

What, really? What do we do, then?

[08:06] Bilac

Well, I can't become a human, but...

[08:19] Bilac

Let's do this, Emul!

[08:21] Emul

Righty-o!

[08:24] Bilac

Behold our powers of camouflage!

[08:27] Emul

Yes, indeed!

[08:37] Bilac

You got yourself a perfect fur coat...

[08:39] Emul

...and fashionable scarf.

[08:42] Sunraku

Okay, whatever.

[08:43] Bilac

Okay! Let's head through Fourfolkshire
and on to the Canyon of Ancient Souls!

[08:48] Bilac

Get moving, bird-man!

[08:49] Sunraku

Could you at least learn my name?

[08:51] Emul

Yes, let us away!

[08:54] Sunraku

First, though...

[08:59] Sunraku

Gotta set my respawn point
in the Palace of Rabituza...

[09:04] Voice

Respawn point registered.

SIGN Respawn point registered

[09:07] sign

Prismatic Forest Grotto

[09:08] Sunraku

Okay, let's move!

SIGN Fourfolkshire

[09:18] Narrator

The Canyon of Ancient Souls.

[09:21] Narrator

The site of the last battle
in a war that occurred

[09:24] Narrator

before humanity was as advanced as it is now.

[09:28] Narrator

Ironically, the fighting had to be called
off due to the arrival of monsters,

[09:35] Narrator

but the large number of dead it produced
caused miasma to cover the land,

[09:40] Narrator

turning it into a nesting ground for
undead creatures who despise the living.

[09:44] Emul

Even now, it remains a
grave danger to pioneers,

[09:49] Emul

infested with undead and
curses... so they say.

[09:52] Sunraku

Don't tell me what they say!

[09:54] Sunraku

I told you to keep talk
to a bare minimum in town.

SIGN Fourth City

Fourfolkshire

SIGN Item Shop

[10:16] Bilac

You'll be in it deep, without a cleric
or holy items to fend off that miasma.

[10:23] Sunraku

Yeah, I know.

[10:25] Sunraku

If you spend too much time in miasma
you end up with "Hexed" status, right?

SIGN Hexed

Reduces max HP and stats by a certain percentage

[10:30] Sunraku

That's why we ducked into this item shop.

[10:33] Sunraku

I'm gonna get the items I need, then blow this town.

[10:39] Sunraku

Holy Water's pricey!

[10:43] Sunraku

Although...

[10:44] Sunraku

I might only need to buy anti-miasma stuff for you two guys.

SIGN Fourfolkshire

SIGN Canyon of Ancient Souls

[11:04] Sunraku

Okay, got it. So this is the Canyon of Ancient Souls...

[11:13] Sunraku

Just like you described it...

[11:16] Sunraku

The air quality looks awful.

SIGN Canyon of Ancient Souls

[11:39] Bilac

Hang on a sec.

[11:41] Bilac

How'd you get that aura of clean air around you?

[11:45] Sunraku

Noticed, did you?

[11:47] Sunraku

It's the effect of the mark Lycagon put on me!

[11:51] Sunraku

Any spell or curse from a source weaker than that dog gets canceled out!

[11:56] Bilac

It can even nullify miasma?!

[11:59] Sunraku

That said...

[12:00] Bilac

That said...?

SIGN Wyvern Zombie

[12:15] Emul

Sunraku-san! It's a Wyvern Zombie!

[12:18] Sunraku

Dang, looks stinky.

[12:36] Bilac

D-Did that happen because of the mark, too?

[12:39] Sunraku

Yep.

[12:40] Sunraku

Anything lower level than me just runs away.

[12:44] Sunraku

Too bad. I've got plenty of new skills I'd love to test out...

[13:00] Sunraku

Hey, Emul.

[13:02] Sunraku

I think that major level-up Wethermon handed me

[13:05] Sunraku

might have left me a tad overpowered.

[13:08] Emul

It does appear that way!

[13:10] Bilac

"Keep your hands off the Night Emperor's prey," huh?

[13:14] Bilac

They're a buncha cowards, if you ask me.

[13:18] Bilac

Those Wyvern Zombies are so damn scared, they even forgot they could fly.

[13:22] Sunraku

Guess this might just be a short stroll to the area boss.

[13:25] Emul

Impressive as ever, Sunraku-san!

[13:28] Bilac

Still, it's kinda too bad.

[13:30] Bilac

I was hoping for a chance to flex my skills, here.

[13:33] Sunraku

Y'know, I forgot to check out your stats, Bilac.

[13:36] Sunraku

Are you even any good in a fight?

[13:38] Bilac

What'd you say?!

[13:40] Bilac

You saying I'm no good? Huh?!

[13:42] Sunraku

I was kidding, I swear.

[13:53] Emul

It didn't run from Sunraku-san on sight!

[13:56] Emul

It must be a powerful foe!

[13:57] Sunraku

That could be the case...

[13:59] Sunraku

Or maybe he just can't see me.

[14:02] Sunraku

He's got no head, see?

SIGN Rare Enemy

Dullahan General

[14:12] Emul

H-He's letting us attack first!

[14:15] Sunraku

Maybe we can talk things out with the guy!

[14:17] Bilac

Yeah, right! A dullahan
don't even got a mouth!

[14:21] Sunraku

Yeah, fair point.

[14:26] Emul

He's readied his sword!

[14:28] Sunraku

Okay...

[14:29] Sunraku

Let's hunt a dullahan!

SIGN Empire Bee Twinblades
equipped.

[14:35] Bilac

Sounds good to me.

[14:40] Bilac

Time to show off what I got!

[14:42] Sunraku

Yeah! Looking forward to it, Bilac!

[14:45] Emul

Yeah, Big Sis Bee!

[14:46] Emul

I'm greatly looking forward to it!

[14:48] Sunraku

Mimicking me!

[14:49] Emul

Y-You just said what I
was going to, that's all!

[14:51] Bilac

Quit messing around. We've got incoming!

[15:04] Bilac

Here it comes!

[15:05] Sunraku

Got it!

[15:07] Sunraku

Ignition!

[15:09] Sunraku

Time to try out my new skills!

[15:13] Sunraku

You better handle your own
miasma countermeasures!

[15:15] Bilac

No worries there!

[15:24] Emul

I-It isn't safe!

[15:26] Sunraku

Keep your ears tucked, Emul!

[15:43] Sunraku

If Lycagon's Mark didn't chase it off,

[15:46] Sunraku

it must be a powerful opponent
with a higher level than me.

[15:51] Sunraku

But somehow, I don't feel threatened at all.

[15:56] Sunraku

Maybe it's because I already fought
the ultimate mounted warrior.

[16:02] Sunraku

First, let's get you off that horse!

[16:14] Sunraku

Okay, now!

[16:16] Sunraku

Vorpal Blade Tech!

SIGN Vorpal Blade Tech

V3

[16:24] Sunraku

Moon's Reflection!

[16:25] Sunraku

Version 3!

[16:30] Sunraku

Watch yourself, buddy!

[16:32] Sunraku

If you try to turn around
when you're off-balance...

[16:42] Bilac

A dead body's bound to be light.

[16:45] Bilac

Bet I can send you flying...

[16:48] Bilac

So get going, pal!

[16:50] Bilac

Megaton Swing!

SIGN Megaton Swing

[16:58] Sunraku

Hey, nice hang time!

[17:01] Emul

Impressive as ever, Big Sis Bee!

[17:04] Sunraku

Don't let her show you up, Emul!

[17:06] Sunraku

We need a follow-up! Get a spell ready!

[17:09] Emul

I'll have Add Spell ready to go!

[17:11] Sunraku

Moon Jumper...

SIGN Moon Jumper

[17:13] Sunraku

Into...

[17:15] Sunraku

Six-Boat Leap!

[17:17] sign

Six-Boat Leap

[17:24] Sunraku

You wanna handle it yourself, eh?

[17:36] Sunraku

Playing second fiddle to an NPC...

[17:38] Sunraku

Any trash gamer needs to know when to do it.

[17:41] Sunraku

Sounds good to me!

[17:43] Sunraku

It's been thirty seconds.

[17:45] Sunraku

Ignition oughta be warmed up by now.

[17:48] Sunraku

Time to turn on the gas!

[17:50] Sunraku

Ignition!

SIGN Ignition

[17:53] Sunraku

And with my luck in the
triple digits at last...

[17:56] Sunraku

I'll pull out my luck-based attack skill...

[18:00] Sunraku

Hand of Fortune!

SIGN Hand of Fortune

[18:08] Sunraku

And then...

[18:09] Sunraku

I equip Emul to my arm!

[18:13] Sunraku

I call this...

[18:14] Sunraku

The Rabbit Gun!

SIGN Rabbit Gun

[18:15] Emul

Th-This is hardly appropriate treatment!

[18:19] Sunraku

Fire, Emul!

[18:20] Emul

Magic Edge!

[18:27] Sunraku

Right on target!

[18:29] Bilac

Pretty weird way to fight,

[18:31] Bilac

but you put him right where I want him!

[18:35] Bilac

Hold your horses there, buddy!

[18:38] Bilac

I'm gonna return your master to ya.

[18:51] Bilac

Gotcha!

[18:57] Bilac

Titan Blast!

SIGN Titan Blast

[19:14] Sunraku

Now that was a big boom!

[19:17] Emul

Big Sis Bee! You're so awesome!

[19:25] Bilac

Heck yeah!

[19:28] Bilac

Yeah, that's about right.

SIGN Dropped Item

Dullahan General's Decapitator

[19:34] Sunraku

"Dullahan General's Decapitator," huh?

[19:38] Sunraku

Let's see...

SIGN Dullahan General's Decapitator

[19:40] Sunraku

"Attacks to the head deal bonus damage."

[19:44] Sunraku

"A longsword that likely once held great power, now rusted badly.

[19:49] Sunraku

It can only cleave flesh through brute force alone."

[19:52] Sunraku

Aw, it's all rusty.

[19:54] Sunraku

The edge looks lousy, too.

[19:56] Sunraku

"The corpse which had already lost its memories, its pride,

[20:00] Sunraku

and its love, even lost its head."

[20:02] Sunraku

"This is why the remaining torso targets the heads

[20:04] Sunraku

of not just the living, but also the dead."

[20:09] Sunraku

An "If I can't have my head, neither can any of you" sort of deal?

[20:13] Sunraku

Misery really does love company, I guess...

[20:16] Sunraku

Guess I'll sell it off.

[20:17] Bilac

Mind if I take a look at it?

[20:19] Sunraku

Oh, sure.

[20:25] Bilac

This sword's still got some life in it.

[20:28] Bilac

I'll restore it to its former glory later.

[20:31] Sunraku

Hey, right. You're a blacksmith and all.

[20:35] Sunraku

I forgot for a second there.

[20:37] Bilac

Hey, what's that supposed to mean?!

SIGN Emul

Bilac

SIGN Bilac Lv: 98

Master Craftsman Sub: Archaeologist

Vorpal Bunny Master Smith

Skill Points Remaining: 0

[20:49] Sunraku

Level... 98?

[20:51] Sunraku

Pretty strong...

[20:53] Sunraku

And right after I finally outlevel Emul...

[20:57] Bilac

That's experience I earned from smithing.

[21:00] Bilac

You've got more experience fighting, for sure.

[21:03] Sunraku

If you socked me in the face,
you'd probably break my neck.

[21:07] Bilac

Hey! Just what's that supposed to mean?!

[21:10] Sunraku

Silence is golden, as they say.

[21:13] Emul

As they say.

[21:16] Bilac

Emul.

[21:18] Bilac

You're starting to take after bird-man here.

[21:22] Sunraku

Okay, let's go!

[21:23] Sunraku

We gotta get to that boss, lickety-split!

[21:32] Sunraku

We'll need that magic operations unit to
make you an Ancient Craftsman, right, Bilac?

[21:38] Sunraku

Though I gotta say, the map here

[21:40] Sunraku

seems way more simple than the
other areas I've been to...

[21:44] Emul

Nevertheless, we need only to
proceed in a straight line!

[21:48] Sunraku

Yeah, it's easy-peasy!

[23:27] Kids

SLF Theater!

SIGN SLF Mini

SIGN I Reincarnated Into a Trash Game?!

[23:31] Emul

Mini!

SIGN SLF Theater

[23:35] Goddess

Sunraku!

[23:37] Goddess

Sunraku!

[23:39] Goddess

Open your eyes!

[23:46] Goddess

Sunraku, you have been
reincarnated in another world.

[23:50] Sunraku

Um?

[23:52] Goddess

The trash game world!

[23:53] Sunraku

Um?

[23:54] Goddess

You must defeat the Demon King!

[23:58] Sunraku

Aren't you gonna move at all, Goddess?!

[24:03] Sunraku

*And thus, my brutal isekai
reincarnation began.*

[24:10] Sunraku

*The enemies' levels were
too high from the start.*

[24:13] Sunraku

What the hell? Huh? Huh?!

[24:15] Sunraku

I slipped halfway through the wall!

[24:17] Sunraku

*I was constantly getting trapped
in the game's geometry.*

[24:20] Knight

Sunraku, leave this to me! Go on ahead!

[24:22] Knight

Go on ahe— ea— ea— ea—

[24:25] Sunraku

Okay, that's freaky!

[24:27] Sunraku

Your head, man! Your head!

[24:29] Sunraku

*My allies couldn't maintain
a fully human form.*

[24:32] Sunraku

Wait. This is an isekai, right?

[24:34] Sunraku

Is it, really?

[24:36] Sunraku

*But I overcame all challenges and
at last arrived at the Demon King!*

[24:41] Sunraku

Okay, dude!

[24:43] Sunraku

I've been through hell and back!

I'm gonna murder your ass!

[24:46] Demon King

Congratulations on making
it this far, great hero!

[24:56] Demon King

But I am the Demon—

[24:59] Sunraku

Lag isn't a game issue,
it's a user connection issue!

[25:05] Sunraku

And that's when I woke up.

[25:08] Sunraku

Nothing like remembering how reality works
to wake you up from a dream, right?

[25:12] Oikatzo

I don't even know what to say to all of that.

Revision #1

Created 2024-09-16 05:29:31 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 05:29:31 UTC by whimsee